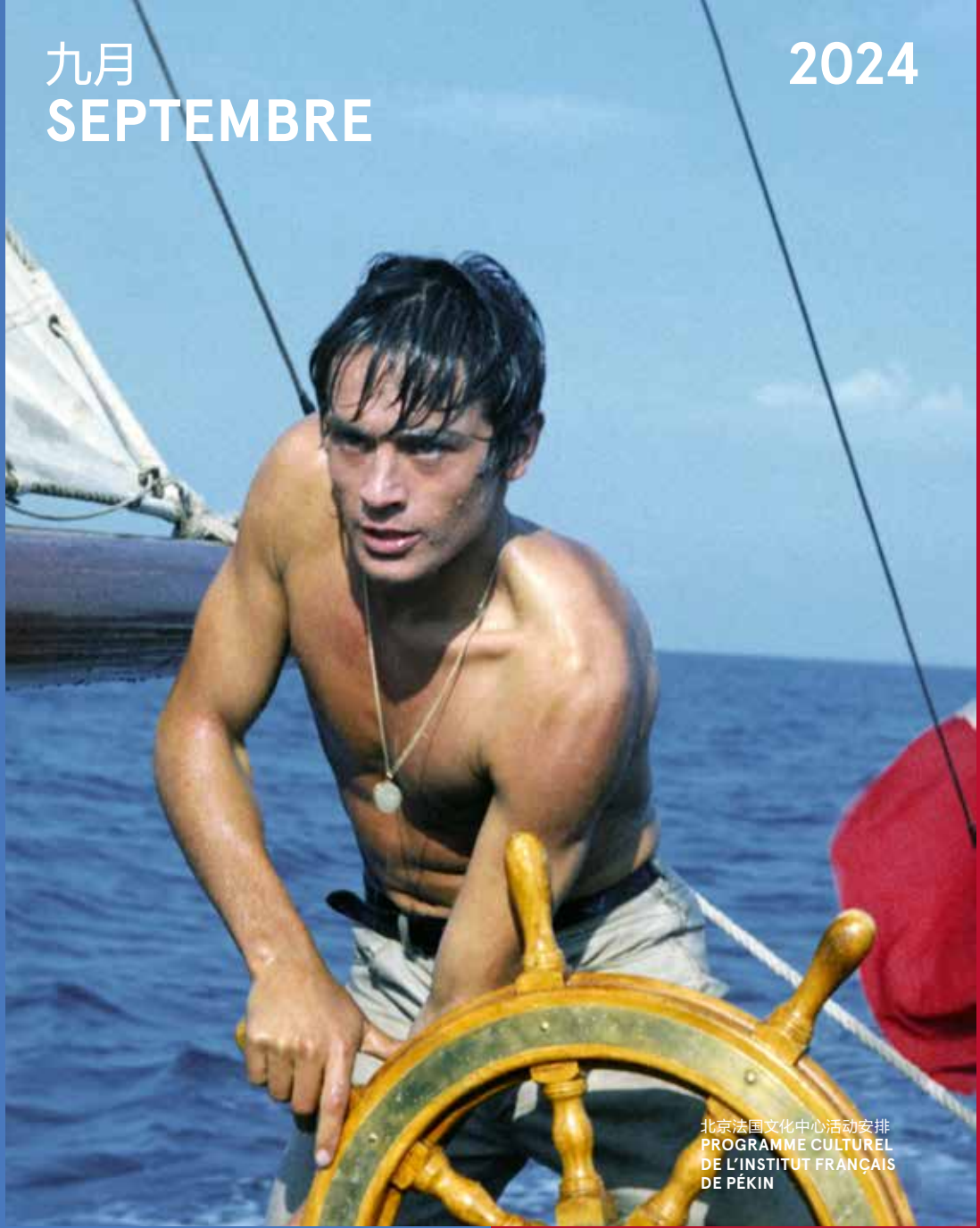


九月  
SEPTEMBRE

2024



北京法国文化中心活动安排  
PROGRAMME CULTUREL  
DE L'INSTITUT FRANÇAIS  
DE PÉKIN

法文  
国化  
INSTITUT  
FRANÇAIS



# 特别放映 SÉANCE SPÉCIALE

怒海沉尸

**PLEIN SOLEIL – 1959**  
法国 意大利 / FRANCE, ITALIE  
导演 **RÉAL. : RENÉ CLÉMENT**



**09.08**  
**19:00** ★ **115'**

法语原声, 中英字幕  
En français avec sous-titres chinois et anglais

汤姆·雷普利受雇于美国亿万富翁格林里夫, 后者希望汤姆能将其儿子菲利普带回旧金山。这位亿万富翁的儿子与他的未婚妻玛奇在意大利成日风流潇洒。汤姆进入这对小情侣的生活圈, 成为菲利普的杂工。他参与菲利普纸醉金迷的生活当中, 但内心却从未停止对菲利普的蔑视……

Tom Ripley est chargé par un milliardaire américain, M. Greenleaf, de ramener à San Francisco son fils Philippe qui passe de trop longues vacances en Italie auprès de sa maîtresse Marge. Tom entre dans l'intimité du couple et devient l'homme à tout faire de Philippe qui le fait participer à toutes ses aventures sans cesser de le mépriser.

小半截

**THE GREAT PHUKET – 2024**  
中国香港 法国 德国 比利时 / HONGKONG (CHINE), FRANCE, ALLEMAGNE, BELGIQUE  
导演 **RÉAL. : YAONAN LIU**



**09.07**  
**20:00** ★ **98'**

云南方言, 中英字幕  
En dialecte de Yunnan avec sous-titres chinois et anglais

第74届柏林电影节新生代单元14K提名  
Nommé pour Génération 14plus à La Berlinale 2024 (Édition 74)

14岁的李星生活在一个正在重建的废墟地区。学校里除了麻烦就是麻烦, 家人也帮不上忙。有一天, 他发现了一个地下避难所, 那里正在发生着什么奇怪的事情……

Li Xing, 14 ans, vit dans un quartier en ruines et en reconstruction. L'école ne lui apporte que des problèmes et sa famille ne lui est d'aucune aide. Un jour, il découvre un abri souterrain où il se passe des choses étranges...

本片导演刘耀楠将在映后与观众交流

La séance sera suivie d'un échange avec Liu Yaonan, réalisateur du film

再见, 孩子们

**AU REVOIR LES ENFANTS – 1987**  
法国 德国 / FRANCE, ALLEMAGNE  
导演 **RÉAL. : LOUIS MALLE**



**09.01** **09.08**  
**20:00** **13:00** ★ **105'**

法语原声, 中英字幕  
En français avec sous-titres chinois et anglais

第44届威尼斯电影节金狮奖  
Lion d'Or de la Mostra de Venise 1987 (Édition 44)

1944年冬, 12岁的朱利安回到了寄宿的圣克鲁瓦学院。在被占领的法国, 新学年与往年一样没有什么不同, 直到神父向大家介绍今年的三位新学生。三个新学生中其中一位叫做让·博内, 他住在朱利安的宿舍隔壁。这两个孩子一开始互相试探, 后来逐渐成为了朋友……

Hiver 1944. Julien, 12 ans, retrouve le chemin du collège Sainte-Croix où il est pensionnaire. Une rentrée presque comme les autres, dans une France occupée, jusqu'à ce que le père Jean vienne présenter trois nouveaux élèves dont Jean Bonnet, voisin de dortoir de Julien. Les deux élèves commencent par se jauger, avant de se lier d'amitié...

9月1日, 动画电影导演雷磊将做映后赏析

La séance du 1<sup>er</sup> septembre sera suivie d'un échange avec Lei Lei, réalisateur et professeur de cinéma

# 电影 CINÉMA

胶片放映  
Séance 35mm

★ 经典影片  
Grands classiques

巴黎属于我们

**PARIS NOUS APPARTIENT – 1961**  
法国 / FRANCE  
导演 **RÉAL. : JACQUES RIVETTE**



**09.06**  
**20:00** ★ **136'**

法语、英语原声, 中英字幕  
En français et anglais avec sous-titres chinois et anglais

1957年夏天的巴黎, 一群年轻人不顾经济困难, 准备排演莎士比亚的《伯里克利》。但排练被各种事件打乱了, 前来与哥哥皮埃尔团聚的安妮与一个男孩调情, 并扰乱了整个剧团。与此同时, 从美国逃到法国的菲利普在剧团中大肆宣扬阴谋论, 声称这个阴谋直接导致了一位西班牙作曲家的自杀, 也引起了剧团成员的极度不安。

de Shakespeare. Mais les répétitions sont troublées par divers événements. Anne, venue rejoindre son frère Pierre, perturbe le groupe en flirtant avec l'un des garçons. Dans le même temps, Philip, un Américain victime du maccarthysme, suscite l'angoisse au sein de la troupe en évoquant le complot qui a entraîné le suicide d'un compositeur espagnol.

À Paris, au cours de l'été 1957, en dépit de difficultés matérielles, un groupe de jeunes gens se prépare à monter *Périclès*,

广岛之恋

**HIROSHIMA MON AMOUR – 1959**  
法国 日本 / FRANCE, JAPON  
导演 **RÉAL. : ALAIN RESNAIS**



**09.07**  
**15:30** ★ **86'**

法语、日语和英语原声, 中英字幕  
En français, japonais et anglais avec sous-titres chinois et anglais

33届奥斯卡最佳原创剧本提名  
Nommé pour Meilleur scénario original par Oscars 1961 (édition n°33)

一位女演员前往广岛拍摄一部关于和平的电影。在那里她遇到了一位日本男子, 后来他成为了她的爱人和知己。他向她讲述自己的生活, 也不断对她重复“你在广岛什么也没看到”。她向他讲述了自己二战期间在讷韦尔度过的青春期、与一名德国士兵的爱情以及在战争结束后遭受的屈辱。

son confident. Il lui parle de sa vie et lui répète « Tu n'as rien vu à Hiroshima ». Elle lui parle de son adolescence à Nevers pendant la seconde guerre mondiale, de son amour pour un soldat allemand et de l'humiliation qu'elle a subie à la Libération.

Une actrice se rend à Hiroshima pour tourner un film sur la paix. Elle y rencontre un Japonais qui devient son amant, mais aussi

杀手住在21号

**L'ASSASSIN HABITE... AU 21 – 1942**  
法国 / FRANCE  
导演 **RÉAL. : HENRI-GEORGES CLOUZOT**



**09.07**  
**13:00** ★ **79'**

法语原声, 中英字幕  
En français avec sous-titres chinois et anglais

一个神秘的杀手正在实施连环谋杀, 并在尸体上留下一张“杜兰德”先生的名片。温斯探长发现了一个重要线索, 这个线索将他引向蒙马特一家名为“含着草”的家庭式膳宿公寓。于是他伪装成一名牧师, 以一名住客的身份潜入其中……

Un mystérieux assassin commet des meurtres en série et laisse sur ses cadavres sa carte de visite au nom de M. Durand. Le commissaire Wens trouve une piste qui le mène à Montmartre dans une pension de famille, les Mimosas. Il se déguise en pasteur et s'inscrit comme pensionnaire.

# 乌克兰电影展映 CYCLE UKRAINIEN

## 持摄影机的人 MAN WITH A MOVIE CAMERA



清晨降临在敖德萨小镇，这将是和往常一样的一天。持摄影机的人肩扛相机，纵横小镇。他捕捉到了小镇的节奏，并通过它捕捉到了他所遇到的人们生活节奏。这部影片没有文字或字幕，没有演员或布景，形式感极强，剪辑起到了核心作用。作为电影眼派的开山之作，《持摄影机的人》是一部实验影片，旨在证明摆脱了叙事后的电影是唯一能够捕捉现实的媒介。

La petite ville d'Odessa s'éveille. Un jour comme les autres s'annonce. L'homme à la caméra sillonne la ville, son appareil à l'épaule. Il en saisit le rythme et, à travers lui, celui des vies qu'il croise. Sans parole ni sous-titre, sans acteur ni décor, le film est d'une grande richesse formelle et le montage y joue un rôle central. Film fondateur du Kino-Glaz (ciné-œil), *L'Homme à la caméra* est une démonstration, visant à prouver que le cinéma, quand il s'éloigne du récit, est le seul à pouvoir rendre compte de la réalité.

1929  
乌克兰 /UKRAINE  
导演 RÉAL.: DZIGA VERTOV

09.04  
19:00 68'

# 排片表 PROGRAMME CINÉMA

SEPT	13:00	15:30	17:45	20:00
1 目D	三十岁殒逝 MOURIR À TRENTE ANS	伯爵夫人的耳环 MADAME DE ★	巴黎1900 PARIS 1900 ★	再见，孩子们 AU REVOIR LES ENFANTS ★
4 三M				19:00 持摄影机的人 A MAN WITH A MOVIE CAMERA
6 五V			巴黎属于我们 PARIS NOUS APPARTIENT ★	
7 六S	杀手住在21号 L'ASSASSIN HABITE AU 21 ★	广岛之恋 HIROSHIMA MON AMOUR	伯爵夫人的耳环 MADAME DE ★	小半截 THE GREAT PHUKET
8 目D	再见，孩子们 AU REVOIR LES ENFANTS ★	巴黎1900 PARIS 1900 ★		19:00 怒海沉尸 PLEIN SOLEIL ★

胶片放映 Séance 35mm ★ 经典影片 Grands classiques

有映后谈的场次 La projection sera suivie d'une discussion

为提升观众观影体验，文化中心多功能厅于9月9日-30日进行封闭施工，此期间暂停对外开放。  
En raison des travaux, l'auditorium de l'Institut est fermé pendant la période du 9 au 30 septembre.

北京法国文化中心 朝阳区工体西路18号光彩国际公寓一层  
INSTITUT FRANÇAIS DE PÉKIN  
18 GONGTI XI, CHAOYANG QU  
电话 TEL: (+86 10) 6553 2627  
开放时间 HEURES D'OUVERTURE  
每天 TOUT LES JOURS 08:30 - 21:00



请扫描二维码购票  
Achetez vos billets :

电影票一经出售，恕不退换。  
Les tickets ne sont ni échangeables, ni remboursables.



# 少儿活动 ANIMATIONS JEUNESSE

动画短片放映《放学后》  
PROJECTION DE COURTS-MÉTRAGES « EN SORTANT DE L'ÉCOLE »



启蒙阅读: ABC, 123  
EVEIL LIVRE : ABC, 123

FR



在开学季，来多媒体图书馆的少儿园地欣赏安德烈·余蒂的最美诗篇吧。  
À la rentrée, venez découvrir les plus beaux poèmes d'Andrée Chedid dans l'espace enfant de la médiathèque.

Tous les dimanches 15:15-16:00  
每周日 15:15-16:00

音乐及绘本工作坊: 动物狂欢节 - 大象  
ATELIER LECTURE ET MUSIQUE :  
LE CARNAVAL DES ANIMAUX - L'ÉLÉPHANT

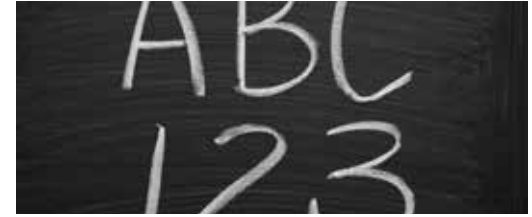
FR 中



让我们一起在音乐家圣·桑的《动物狂欢节》组曲中探索动物世界！快来加入我们，展开一段有趣的音乐之旅吧！  
Partons à la découverte du monde des animaux avec la musique joyeuse du « Carnaval des Animaux » de Camille Saint-Saëns ! Rejoignez-nous pour une aventure musicale amusante !

09.07 10:00-11:15  
09.22 10:00-11:15

3-6岁儿童/3-6 ans  
每场限定15人/15 enfants par séance



开学万岁！来发现一些法语单词，为新学期做好准备吧！  
Vive la rentrée ! Venez découvrir quelques mots en français pour bien commencer la rentrée.

09.21 10:00-10:40

1.5-3岁儿童/1 an ½ à 3 ans  
需家长陪同 Accompagnement parental requis  
每场限定10人/10 enfants par séance

绘本故事会: 开学季最新图书  
HEURE DU CONTE - LES NOUVEAUTÉS DE LA RENTRÉE FR 中



09.08 10:00-10:45

法语部分将由母语法语人士朗读  
Les histoires seront lues par un francophone natif  
3至6岁儿童/3-6 ans  
每场限定20人/20 enfants par séance

FR 仅限法语 français seulement  
中 仅限中文 chinois seulement

免费活动 gratuit

多媒体图书馆每天8点30至21点开放（周五至周日开放至22点）。自助借还机全天可用。工作人员周二下午14点至19点、周三至周日上午10点30至19点为您提供咨询等服务。  
La médiathèque est ouverte tous les jours de 8h30 à 21h (22 heures le vendredi, samedi et dimanche). Un automate de prêt et de retour des ouvrages est à votre disposition en libre-service.  
Pour vous accueillir et vous renseigner, les agents sont présents le mardi de 14h à 19h et du mercredi au dimanche de 10h30 à 19h.  
在线书目查询 Catalogue en ligne :  
<http://mediatheque.institutfrancais-pekin.com>

活动报名 : [mediatheque@institutfrancais-chine.com](mailto:mediatheque@institutfrancais-chine.com) (或致电010-65532627-101)。所有活动提前15天起开放报名。  
Inscription aux ateliers : [mediatheque@institutfrancais-chine.com](mailto:mediatheque@institutfrancais-chine.com) (ou par tél : 010-65532627-101)。Les inscriptions sont ouvertes 15 jours avant chaque animation.

旅人蕉阅读俱乐部提供法语原版图书，可现场选购或远程订购法语原版书籍。添加客服微信了解更多信息。  
Retrouvez l'Arbre du Voyageur, le club de lecture, pour acquérir des livres en français, sur place ou sur commande.



活动价格: 30元 (图书馆会员卡持有者) / 60元 (非会员)  
Prix de chaque activité : 30 rmb (membre de la médiathèque) / 60 rmb (non-membre)

## 恋与制作人手游线下打卡活动 EVOL X LOVE



恋与制作人与法国文化中心开启线下特别体验活动，邀您一同漫步于文化长廊，感受法兰西的独特魅力。在法国文化中心，您可以和恋与制作人五位角色的立牌打卡合影，并借此机会学习法国文化小知识。前台区域还设置了集章点，您可以使用任意可供盖章的纸制品（如信纸、明信片等），前往纪念盖章处盖章留念。关注北京法国文化中心小红书账号或法国文化微博账号并参与活动，将有机会领取恋与制作人明信片一套。详情请见相应的博文。

Prêtes pour un voyage romantique en France avec le jeu mobile Evol x Love ? Les cinq protagonistes de Evol x Love vous invitent à venir vous prendre en photos avec eux et à découvrir la culture française grâce à l'affiche qui se trouve à côté d'eux. Des tampons en forme de timbre sont également disponibles à l'accueil. Suivez le compte Xiaohongshu de l'Institut français de Pékin et le Weibo de Faguowenhua pour tenter de gagner un ensemble de cartes postales Evol x Love. Plus d'informations sur les publications des réseaux sociaux.

**08.25 - 09.24**

免费，无需预约

Accès libre

9月17日因场馆安排暂停开放  
Fermeture exceptionnelle  
le 17 septembre

## 九月份周末游戏角 发现之旅: 古希腊 COIN JEUX VIDÉO DISCOVERY TOUR – GRÈCE ANTIQUE



《发现之旅：古希腊》是一个独立的世界，其灵感来自育碧的游戏《刺客信条：奥德赛》。在这款游戏中，玩家可以自由的探索古希腊时代的开放世界，同时学习到相关历史知识、了解居民们的日常生活。不管是家庭娱乐、还是出于教育目的，这款游戏都非常适合各种类型的玩家。

Discovery Tour est un jeu dédié, inspiré du jeu Assassin's Creed Odyssey d'Ubisoft, qui permet aux visiteurs de parcourir librement la Grèce antique pour en apprendre davantage sur son histoire et la vie quotidienne de ses habitants. En famille ou dans le cadre d'un projet pédagogique, non-joueurs et les joueurs sont invités à explorer l'antiquité à leur rythme.

每周末 les Weekends 10:30-19:00

旅人蕉阅读俱乐部前

En face de l'accueil

免费，需现场报名

Gratuit, sous inscription à l'accueil

## 运动向巴黎 EN ROUTE VERS PARIS



展览由法国文化中心和法国新闻社亚洲分社联合举办，展出前几届奥运会期间拍摄的奥运会和残运会运动员的照片，并展示含有2024年巴黎奥运会中各种运动项目如击剑、霹雳舞、乒乓球和游泳等的摄影作品。展览将持续到9月8日残奥会闭幕。

**04.17 - 09.08**

免费，无需预约

Accès libre

## 残奥会赛事转播 DIFFUSION DES JEUX PARALYMPIQUES



Tout au long des Jeux Paralympiques 2024, l'Institut français de Pékin vous propose de venir regarder sur grand écran les plus beaux moments de cette édition. Les matinées verront la rediffusion des épreuves de la veille commentées en français tandis que les après-midi seront consacrés aux retransmissions en direct depuis la France !

**08.29-09.08**

免费，无需预约

Accès libre

巴黎残奥会期间，北京法国文化中心将每日转播残奥精彩赛事！上午，将播放前一日的赛事回放；下午，将进行奥运赛事直播。北京法国文化中心大堂屏幕和Black Box空间屏幕（法语解说版本）将进行同步放映。

## 美食周末活动 WEEK-ENDS GOURMANDS

每周末，从周六早晨到周日晚上，您都可以品尝到我们合作伙伴为您准备的宝藏美食。期待您的到来！

Chaque week-end, du samedi matin au dimanche après-midi, vous pourrez découvrir les trésors préparés par nos partenaires. Nous vous attendons nombreux !

# 在法国文化中心，您还可以前往： AU CENTRE CULTUREL FRANÇAIS DE PÉKIN, VOUS TROUVEREZ ÉGALEMENT :

## 旅人蕉阅读俱乐部 L'ARBRE DU VOYAGEUR

作为法国文化中心的一部分，旅人蕉阅读俱乐部致力于在华推广法国文学、语言与文化。俱乐部的会员可以前往书店，也可以远程下单，买到法语原版书以及部分中文译本。旅人蕉阅读俱乐部也举办工作坊、比赛和讲座，并且有一个微信群发布相关活动资讯和上架新书动态。

Le club de lecture de l'Institut français de Pékin a pour mission de promouvoir la littérature, la langue et la culture françaises en Chine. Il permet notamment à ses membres d'acquérir, sur place ou sur commande, de nombreux livres en français mais aussi une sélection de livres français traduits en chinois. Des ateliers, concours et conférences sont également proposés au cours de l'année, ainsi qu'un groupe WeChat pour suivre l'actualité du club et plus généralement la littérature française en Chine.



## 法语联盟 L'ALLIANCE FRANÇAISE

法语联盟于1883年在巴黎创立。北京法语联盟是北京语言大学和巴黎法语联盟共同创办的非营利性中外合作办学学校。至今，法语联盟在全球137个国家设有800多家分支机构，是全球最大的以语言教育和文化交流为使命的非营利机构。

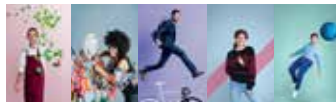
L'Alliance Française de Pékin est une école de coopération sino-étrangère qui fait partie d'un réseau de 800 établissements répartis dans 130 pays. Les Alliances Françaises partagent une mission commune d'enseignement de la langue française et des cultures francophones afin de favoriser les dialogues transculturels entre les pays francophones et les francophiles du monde entier.



## 法国高等教育署 CAMPUS FRANCE CHINE

作为法国驻华大使馆的下属机构，法国高等教育署中国致力于帮助希望赴法留学的中国学生。法国高等教育署在中国14个城市设立中心和办事处。工作主要围绕四个方面展开：指导中国学生建立留学计划，推广法国高等教育，陪伴学生完成赴法留学签证申请材料，帮助和陪伴留法归国人员。法国高等教育署的网站提供法国高等教育的各类信息、奖学金项目、注册方式、签证申请流程：快去看看吧！

Campus France Chine est chargé de la promotion de l'enseignement supérieur français en Chine, de l'accompagnement des étudiants chinois dans leur projet d'études en France et de l'animation de France Alumni, le réseau des anciens étudiants chinois de France. Les équipes se tiennent à votre disposition pour toute information.



J'ai choisi LA FRANCE pour mes études supérieures, ET VOUS ?

